

ITALIEN CORRIGÉ

■ VERSION

Les mille ans de la Sérénissime, Venise revit à New York

Au mois de Février de l'an prochain, au moment même où Venise met en scène son célèbre Carnaval, mille ans d'existence, d'histoire et de culture de la Sérénissime revivront à New York. Dans la Grande Pomme, capitale mondiale de tant de choses, art compris, il n'est pas rare qu'aient lieu des manifestations sur les différents aspects de la culture italienne : de la peinture au design, de la musique à la mode. Mais celle qui est présentée par la Carnegie Hall est beaucoup plus qu'une exposition ou une série de concerts : il s'agit d'un véritable festival dédié aux mille ans de culture de la République de Venise qui durera presque trois semaines, il impliquera au moins quinze parmi les plus prestigieuses institutions culturelles de la ville américaine.

Le programme, présenté par le directeur artistique de la Carnegie Hall Clive Gillinson, parcourt les mille ans de l'histoire de la République de Saint Marc comme Etat Souverain indépendant, jusqu'à l'occupation de la part des troupes républicaines françaises commandées par Napoléon Bonaparte, en 1797 et à la fin des Doges qui en résulta : douze concerts, expositions de peinture, événements littéraires, conférences. Les musiques d'Antonio Vivaldi et Claudio Monteverdi, la représentation shakespearienne de la tragédie de Othello, le More de Venise, les peintures du Tintoret, la mise en scène des Mémoires de Carlo Goldoni : une représentation de la Commedia dell'arte, telle qu'elle a été revisitée, il y a quelques années, par Giorgio Strehler, aujourd'hui reproposée pour la première fois par la compagnie italienne du théâtre Kairos.

Di Massimo Gaggi, da Corriere della Sera 29 Ottobre 2016

■ THÈME

« La Stampa » e « La Repubblica », « matrimonio all'italiana »

Dalle due parti si assicura che La Repubblica e La Stampa manterranno le loro rispettive linee editoriali. «Per quanto tempo?» si chiedono numerosi redattori, i quali temono che alla fine La Stampa sia inglobata dal suo concorrente romano. Infatti, la famiglia De Benedetti disporrà di circa il 43% del capitale della nuova società contro il 16% di FCA.

Ad ogni modo, la fusione con La Repubblica dovrebbe provocare altre scosse nella stampa italiana. Perché John Elkann ha anche annunciato il suo divorzio da RCS, gruppo che controlla tra le altre testate, il Corriere Della Sera, primo quotidiano italiano, e La Gazzetta dello Sport. Azionista principale con il 16,7%, FCA aveva da lungo tempo lanciato l'ipotesi di un ravvicinamento tra La Stampa e il Corriere della Sera, per fondare il grande quotidiano del Nord Italia. Ma gli altri azionisti si erano opposti.

Alla fine, John Elkann si è rivolto a Carlo De Benedetti e ha dato il suo addio a Milano, ricordando che «nel corso di oltre quarant'anni, l'impegno di Fiat ha permesso di salvare il gruppo editoriale in tre diverse occasioni». Dato che il gruppo è affondato nei debiti, non ci sarà dunque il quarto salvataggio da parte della famiglia Agnelli. La battaglia per il controllo del Corriere della Sera è appena cominciata.

Eric Jozsef Libération 21 Mars 2016

RAPPORT D'ÉPREUVE

■ Barème Version – LV1

Base de calcul : 40 unités

Différentes erreurs donnent lieu à des pénalités. Selon la gravité de l'erreur, un certain nombre d'unités sont retranchées.

4 unités pour une séquence incohérente, un contre-sens, une omission.

3 Unités pour un grave faux sens et méconnaissance du vocabulaire : Doge, Serenissima, convegno, mostra, il Moro,

2 unités pour un vocabulaire imprécis : convegno (convention)

1/2 Unité par faute d'orthographe. Maximum 2 unités retranchées au total sur la version.

BONUS : + 4 Unités pour les "trouvailles" afin de départager les candidats.

BONUS : + 2 unités quand le candidat maîtrise le vocabulaire plus complexe.

■ Barème Thème – LV1

Base de calcul : 50 unités

Différentes catégories de fautes et nombre de pénalités ou points-fautes à ôter pour chaque type d'erreur.

4 unités : pour une omission, une séquence incohérente, un contre-sens

2 unités : fautes de temps : *Mantenere, au futur*

2 unités : prépositions articulées non correctement employées : des deux côtés, de la nouvelle...

1 unité : pour un vocabulaire imprécis : azionista, divorziare da,

1/2 unité : par faute d'orthographe (*1 unité maximum par phrase*).

Ce sujet ne comportait que peu de difficultés grammaticales. Par conséquent le correcteur sera attentif aux imprécisions et maladresses.

■ Barème utilisé pour la correction de l'essai

Le fond est noté sur 8 points et la forme sur 12. Les deux notes sont cumulées pour obtenir la note sur 20.